

SURAT FILEMON

OLEH RASUL PAULUS

ΑΥΑΤ 1



Παῦλος δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ καὶ

Τιμόθεος ὁ ἀδελφὸς Φιλήμονι

τῷ ἀγαπητῷ καὶ συνεργῷ ἡμῶν

ΑΥΑΤ 1



Παῦλος δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ καὶ

Paulos desmios Kristu Iesu kai

Τιμόθεος ὁ ἀδελφὸς Φιλήμονι

Timotheos ho adelfos Filemoni

τῷ ἀγαπητῷ καὶ συνεργῷ ἡμῶν

to agapeto kai synergo henon

ΑΥΑΤ 2



καὶ Ἀπφία τῆ ἀδελφῆ καὶ Ἀρχίππῳ

τῷ συνστρατιώτῃ / συνστρατιώτῃ

ἡμῶν καὶ τῆ κατ' οἶκόν σου ἐκκλησία.

ΑΥΑΤ 2

καὶ Ἀπφία τῇ ἀδελφῇ καὶ Ἀρχίππῳ

kai Apgia te adelfe kai Arkippo

τῷ συνστρατιώτῃ / συστρατιώτῃ

to synstratiote / systratiwte

ἡμῶν καὶ τῇ κατ' οἶκόν σου ἐκκλησίᾳ·

hemon kai te kat' oikon su ekklesia.

ΑΥΑΤ 3



χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ

πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ

Χριστοῦ.

ΑΥΑΤ 3

χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ

karis hymin kai Eirene apo Theu

πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ

patros hemon kai kyriou Iesu

Χριστοῦ.

Kristu.

ΑΥΑΤ 4



Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου

πάντοτε μνηΐαν σου ποιούμενος

ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου,

ΑΥΑΤ 4

Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου

Eukaristo to Theo mu

πάντοτε μνεΐαν σου ποιούμενος

pantote mneian su poioumenos

ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου,

Epi ton proseukon mu,

ΑΥΑΤ 5



ἀκούων σου τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν

ἣν ἔχεις εἰς / πρὸς τὸν κύριον

Ἰησοῦν καὶ εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,

ΑΥΑΤ 5

ἀκούων σου τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν

akuon su ten agapen kai ten pistin

ἣν ἔχεις εἰς / πρὸς τὸν κύριον

hen ekeis eis / pros ton kyrion

Ἰησοῦν καὶ εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,

Iesun kai eis pantas tus hagiuis,

ΑΥΑΤ 6



ὅπως ἡ κοινωνία τῆς πίστεώς σου

ἐνεργῆς γένηται ἐν ἐπιγνώσει παντὸς

ἀγαθοῦ τοῦ ἐν ἡμῖν εἰς Χριστόν·

ΑΥΑΤ 6



ὅπως ἡ κοινωνία τῆς πίστεώς σου

hopos he koinonia tes pisteus su

ἐνεργῆς γένηται ἐν ἐπιγνώσει παντὸς

energes genetai en epigonosei pantos

ἀγαθοῦ τοῦ ἐν ἡμῖν εἰς Χριστόν·

agathu tu en hemin eis Kriston.

ΑΥΑΤ 7



χαρὰν γὰρ πολλὴν ἔσχον καὶ παράκλησιν

ἐπὶ τῇ ἀγάπῃ σου, ὅτι τὰ σπλάγχνα

τῶν ἁγίων ἀναπέπαιται διὰ σοῦ, ἀδελφέ.

ΑΥΑΤ 7

χαρὰν γὰρ πολλὴν ἔσχον καὶ παράκλησιν

karan gar pollen eskon kai paraklesin

ἐπὶ τῇ ἀγάπῃ σου, ὅτι τὰ σπλάγγνα

epi te agape su, hoti ta splangkna

τῶν ἁγίων ἀναπέπαιται διὰ σοῦ, ἀδελφέ.

ton hagion anapepautai dia su, agelfe.

ΑΥΑΤ 8



Διό, πολλήν ἐν Χριστῷ παρρησίαν ἔχων

ἐπιτάσσειν σοι τὸ ἀνήκον,

ΑΥΑΤ 8



Διό, πολλήν ἐν Χριστῷ παρρησίαν ἔχων

Dio, pollen en Kristo parresian ekon

ἐπιτάσσειν σοι τὸ ἀνῆκον,

epotassein soi to anekon,

ΑΥΑΤ 9



διὰ τὴν ἀγάπην μᾶλλον παρακαλῶ,
τοιούτος ὢν ὡς Παῦλος πρεσβύτης νυνὶ
δὲ καὶ δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ

ΑΥΑΤ 9

διὰ τὴν ἀγάπην μᾶλλον παρακαλῶ,

dia ten agapen mallon parakalo,

τοιοῦτος ὢν ὡς Παῦλος πρεσβύτης νυνὶ

toiutos on hos Paulos presbytes nyni

δὲ καὶ δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ

de kai desmios Kristu Iesu

παρακαλῶ σε περὶ τοῦ ἐμοῦ τέκνου,

ὄν ἐγέννησα ἐν τοῖς δεσμοῖς Ὀνήσιμον,

ΑΥΑΤ 10



παρακαλῶ σε περὶ τοῦ ἐμοῦ τέκνου,

parakalo se peri tu emu teknu,

ὃν ἐγέννησα ἐν τοῖς δεσμοῖς Ὀνήσιμον,

hon egenesa en tois desmois Onesimon,

ΑΥΑΤ 11



τόν ποτέ σοι ἄχρηστον νυνὶ δὲ [καὶ]

σοὶ καὶ ἐμοὶ εὐχρηστον,

ΑΥΑΤ 11

τόν ποτέ σοι ἄχρηστον νυνὶ δὲ [καὶ]

ton pote soi akreston nyni de [kai]

σοὶ καὶ ἐμοὶ εὐχρηστον,

soi kai emoi eukreston,

ΑΥΑΤ 12



ὄν ἀνέπεμψά σοι αὐτόν,

τοῦτ' ἔστιν τὰ ἐμὰ σπλάγχνα·

ΑΥΑΤ 12



ὄν ἀνέπεμψά σοι αὐτόν,

hon anepempsi soi auton,

τοῦτ' ἔστιν τὰ ἐμὰ σπλάγγνα·

tut' estin ta ema splangkna.

ΑΥΑΤ 13



ὄν ἐγὼ ἐβουλόμην πρὸς ἑμαυτὸν

κατέχειν, ἵνα ὑπὲρ σοῦ μοι διακονῆ

ἐν τοῖς δεσμοῖς τοῦ εὐαγγελίου,

ΑΥΑΤ 13

ὄν ἐγὼ ἐβουλόμην πρὸς ἑμαυτὸν

hon ego ebulomen pros emauton

κατέχειν, ἵνα ὑπὲρ σοῦ μοι διακονῇ

katekein, hina hyper su moi diakone

ἐν τοῖς δεσμοῖς τοῦ εὐαγγελίου,

en tois desmois tu euanggelio,

ΑΥΑΤ 14



χωρίς δὲ τῆς σῆς γνώμης οὐδὲν ἠθέλησα

ποιῆσαι, ἵνα μὴ ὡς κατὰ ἀνάγκην

τὸ ἀγαθόν σου ἦ ἀλλὰ κατὰ ἐκούσιον.

ΑΥΑΤ 14

χωρὶς δὲ τῆς σῆς γνώμης οὐδὲν ἠθέλησα

koris de tes ses gnomes uden ethelesa

ποιῆσαι, ἵνα μὴ ὡς κατὰ ἀνάγκην

poiesai, hina me hos kata anangken

τὸ ἀγαθόν σου ἢ ἀλλὰ κατὰ ἐκούσιον.

to agathon su e alla kata hekusion.

ΑΥΑΤ 15



τάχα γὰρ διὰ τοῦτο ἐχωρίσθη πρὸς ὥραν

ἵνα αἰώνιον αὐτὸν ἀπέχῃς,

ΑΥΑΤ 15

τάχα γὰρ διὰ τοῦτο ἐχωρίσθη πρὸς ὥραν
taka gar dia tuto ekoristhe pros horan
ἵνα αἰώνιον αὐτὸν ἀπέχῃς,
hina aiobion auton apekes,

ΑΥΑΤ 16



οὐκέτι ὡς δοῦλον ἀλλὰ / ἀλλ' ὑπὲρ δοῦλον,

ἀδελφὸν ἀγαπητόν, μάλιστα ἐμοί, πόσῳ δὲ

μᾶλλον σοὶ καὶ ἐν σαρκὶ καὶ ἐν κυρίῳ.

ΑΥΑΤ 16



οὐκέτι ὡς δοῦλον ἀλλὰ / ἀλλ' ὑπὲρ δοῦλον,

uketi hos dulon alla / all' hyper dulon,

ἀδελφὸν ἀγαπητόν, μάλιστα ἐμοί, πόσῳ δὲ

adelfon agapeton, malista emoi, poso de

μᾶλλον σοὶ καὶ ἐν σαρκὶ καὶ ἐν κυρίῳ.

mallon soi kai en sarki kai en kyrio.

ΑΥΑΤ 17



εἰ οὖν με ἔχεις κοινωνόν,

προσλαβοῦ αὐτόν ὡς ἐμέ.

ΑΥΑΤ 17

εἰ οὖν με ἔχεις κοινωνόν,

ei un me ekeis koinonon,

προσλαβοῦ αὐτὸν ὡς ἐμέ.

proslabu auton hos eme.

ΑΥΑΤ 18



εἰ δέ τι ἠδίκησέν σε ἢ ὀφείλει,

τοῦτο ἐμοὶ ἐλλόγα·

ΑΥΑΤ 18



εἰ δέ τι ἠδίκησέν σε ἢ ὀφείλει,

ei de ti edikesen se e ofeilei,

τοῦτο ἐμοὶ ἐλλόγα·

tuto emoi elloqa

ΑΥΑΤ 19



ἐγὼ Παῦλος ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ,

ἐγὼ ἀποτίσω· ἵνα μὴ λέγω σοι ὅτι καὶ

σεαυτόν μοι προσοφείλεις.

ΑΥΑΤ 19



ἐγὼ Παῦλος ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ,

ego Paulos egrapsa te eme keiri,

ἐγὼ ἀποτίσω· ἵνα μὴ λέγω σοι ὅτι καὶ

ego apotiso. hina me lego soi hoti kai

σεαυτόν μοι προσοφείλεις.

seauton moi prosofeileis.

ΑΥΑΤ 20



ναί, ἀδελφέ, ἐγώ σου ὀναίμην ἐν κυρίῳ·

ἀνάπαυσόν μου τὰ σπλάγγχνα ἐν Χριστῷ.

ΑΥΑΤ 20



ναί, ἀδελφέ, ἐγώ σου ὀναίμην ἐν κυρίῳ·

nai, adelfe, ego su onaimen en kyrio.

ἀνάπαυσόν μου τὰ σπλάγγχνα ἐν Χριστῷ.

anapauson mu ta splangkna en Kristo.

ΑΥΑΤ 21



Πεποιθὸς τῇ ὑπακοῇ σου ἔγραψά σοι,
εἰδὼς ὅτι καὶ ὑπὲρ ἃ λέγω ποιήσεις.

ΑΥΑΤ 21



Πεποιθὸς τῇ ὑπακοῇ σου ἔγραψά σοι,
Pepoithos te hypakoe su egrapsa soi,
εἰδὼς ὅτι καὶ ὑπὲρ ἃ λέγω ποιήσεις.
eidos hoti kai huper ha lego poieseis.

ΑΥΑΤ 22



ἅμα δὲ καὶ ἐτοίμαζέ μοι ξενίαν,

ἐλπίζω γὰρ ὅτι διὰ τῶν προσευχῶν

ὑμῶν χαρισθήσομαι ὑμῖν.

ΑΥΑΤ 22



ἅμα δὲ καὶ ἐτοίμαζέ μοι ξενίαν,

hama de kai hetoimaze moi ksenian,

ἐλπίζω γὰρ ὅτι διὰ τῶν προσευχῶν

elpizo gar hoti dia ton proseukon

ὑμῶν χαρισθήσομαι ὑμῖν.

hymon karisthesomai hymin.

Ἀσπάζεται σε Ἐπαφῶς

ὁ συναιχμάλωτός μου

ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

ΑΥΑΤ 23

Ἀσπάζεταιί σε Ἐπαφρᾶς

Aspazetai de Epafras

ὁ συναιχμάλωτός μου

ho synaikmalotos mu

ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

en Kristo Iesu,

ΑΥΑΤ 24



Μάρκος, Ἀρίσταρχος,

Δημᾶς, Λουκᾶς, οἱ συνεργοί μου.

ΑΥΑΤ 24

Μάρκος, Ἀρίσταρχος,

Markos, Aristarkos,

Δημᾶς, Λουκᾶς, οἱ συνεργοί μου.

Demas, Lukas, hoi synergoi mu.

ΑΥΑΤ 25



**Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ
μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν.**

ΑΥΑΤ 25

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ

He Karis tu kyriu Iesu Kristu

μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν.

meta tu pneumatos hymon.